

FRAGIL

La gazette



Photo : A. Lienhart.



Photo : A. Lienhart.



Photo : A. Lienhart.



Photo : M. Mraka.

DE NOVI SAD À ANCENIS

FESTIVAL QUARTET VISION D'EUROPE

Partir à la rencontre de l'autre sur les planches du théâtre européen, explorer nos identités et nos visions d'Europe. C'est le projet du festival Quartet, en escale en mars au Théâtre Quartier Libre d'Ancenis.



EDITORIAL

Par

PASCAL COUFFIN

Dans une société en plein doute, en plein bouleversement, où l'individu est en manque de repères, il est temps de changer d'ère pour construire un monde où s'expriment toutes les formes de culture et se tissent de nouvelles solidarités. *Quartet Visions d'Europe* s'y emploie en reliant des approches théâtrales différentes mais complémentaires issues de pays européens. Cette nouvelle aire culturelle est la mieux à même de nous questionner sur notre rapport à l'autre, sur les différences, sur la société dans laquelle nous évoluons, et d'apporter une pierre à l'édification d'une citoyenneté européenne. C'est le pari engagé par le festival *Quartet* qui souhaite aussi la rencontre entre création et public: suite aux temps de création en commun, les artistes européens de *Quartet* livreront le fruit de leur travail à la curiosité des publics français, hongrois, serbes et tchèques. Au cours d'une escale riche en initiatives et en événements, le festival propose d'interroger le sensible, le langage, et nous invite à débattre de nos identités individuelles et collectives. Indéniablement, *Quartet Visions d'Europe* apporte une touche sensible et humaine aux contours naissants de l'Europe de demain.

Théâtres sans frontières

Quatre compagnies confrontent leurs visions de l'Europe d'aujourd'hui. Quatre pays, une ambition commune : l'esprit européen c'est d'abord la connaissance de l'autre.

Par JEAN-PAUL DENIAUD

« J'AI TOUJOURS été inspiré par le franchissement des frontières » confie Laurent Maindon, l'initiateur du projet, lorsqu'il évoque la naissance de Quartet. Metteur en scène et directeur artistique de la compagnie nantaise du Théâtre du Rictus, il présente la pièce *Asphalt Jungle* lors du festival. Cette idée de rencontres internationales lui vient dès 2005 pour pallier à une frustration: « Dans le spectacle vivant et dans le théâtre en particulier, il est difficile de pouvoir présenter son travail à d'autres publics, dans d'autres cultures. J'étais en manque de ça ». S'en suivent de nombreuses rencontres avec les théâtres de Eger en Hongrie, de Cheb en République tchèque et de Novi Sad en Serbie, qui se cristallisent rapidement autour d'un projet commun : comment questionner l'Europe à travers nos identités propres ?

« Le théâtre peut servir de vecteur d'ouverture aux autres, aux autres cultures. »



Photo : M. Mraka.

Les quatre compagnies puisent alors dans leurs répertoires nationaux pour proposer un regard sur la société contemporaine, et prennent le pari de les confronter aux publics européens à travers un festival itinérant. Ancenis marque la quatrième et dernière escale d'un périple commencé à Novi Sad en octobre 2008. « On a un socle culturel qui est à la fois différent et commun », constate Laurent Maindon, « sinon l'Europe ne pourrait pas se faire. Il y a notamment des différences dans nos influences artistiques et esthétiques et cela se voit dans les pièces proposées. Mais on est au théâtre, c'est un code commun. C'est à la fois le même et l'autre ».

Au-delà des spectacles, l'ambition de Quartet est d'avoir un autre ancrage avec le public. Le festival met donc en place pour chaque escale des lectures, des conférences, des rencontres : « c'est une grande faiblesse du spectacle vivant que d'être très peu en contact avec le public, d'où l'importance de créer ces lieux d'émulations, d'échanges. Ce n'est pas un festival où l'on montre quatre ou cinq spectacles et puis c'est tout, nous voulions que ce soit plus bouillonnant ».

L'objectif de Quartet : « que le théâtre serve de vecteur d'ouverture aux autres, aux autres cultures ». En générant de la discussion, de la contradiction, un festival comme Quartet permet de remettre en question nos préjugés sur l'autre, en Europe : « on n'est pas intelligent tout seul. L'esprit européen c'est d'abord la connaissance de l'autre, plus on en saura sur les autres, moins on risquera les clichés, les replis ».

Mais l'Europe n'est pas la seule ligne d'horizon de cet homme de théâtre, ni du festival : « Si l'on n'a pas d'utopie ce n'est pas la peine de faire le métier que l'on fait, j'espère même qu'un jour le festival sortira de l'Europe. On a envie que notre message traverse les frontières et les esprits et redonne aussi un peu d'espoir ». Au-delà du festival, l'originalité et la force de Quartet reposent sur la collaboration de partenaires animés par un même idéal. ★

Focus : Stimulés par cette première édition, les protagonistes du festival Quartet ne souhaitent pas s'en tenir là: des envies de prolongation et d'ouverture à de nouveaux partenaires se font sentir. Avec l'Espagne, la Slovaquie et la Pologne, Quartet deviendrait un septet...

Melting-pot artistique

Des artistes tchèques, hongrois, français et serbes se donnant la réplique sur une même scène ; c'est le défi que s'est lancé Quartet avec son Master Class. Témoignage.

Par ALICE GRINAND

Pour ce chantier, un couple de comédiens de chaque nationalité, un metteur en scène français et deux dramaturges serbe et hongrois se rencontrent sur les planches, afin de construire une histoire, à travers un travail d'improvisation. Point de départ : les quatre couples se retrouvent dans le même hôtel ; une contrainte : chacun doit parler sa langue natale, sur scène, l'anglais est banni.

Au-delà de la langue, chacun apporte « un bagage historique et culturel propre qui transparait dans ses conceptions théâtrales », témoigne Yann Josso, comédien français du Master Class. Alors que les Tchèques abordent le théâtre de manière corporelle, le théâtre serbe lui semble plus cérébral. Quant aux Hongrois, ils s'appuient sur l'émotion, tandis que les trois français ont un mélange de ces jeux proches. Si le jeu des comédiens varie d'un pays à l'autre, le public change aussi d'un bout à l'autre de l'Europe. Alors qu'as-



Photo : L. Giraudon.

sister à une pièce de théâtre semble anodin pour le spectateur français, entouré d'une offre culturelle très abondante, les Tchèques et les Serbes en font une véritable fête, avec tenue de soirée de rigueur. Malgré ces différences de rapport au théâtre, la Serbie, la Hongrie, la République tchèque et la France, à travers

Quartet et son Master Class, ont réussi un incontestable croisement artistique, basé sur une réelle entente artistique mais aussi humaine. Le résultat final sera présenté au Festival de théâtre de Belgrade (BITEF) en septembre 2010. Pour Yann Josso, une chose est sûre : « l'Europe culturelle n'a pas besoin de décrets pour se construire ». ★

Europe

Le théâtre sous le signe de l'histoire

Pour la Hongrie, la République Tchèque ou la Serbie, le théâtre et les préoccupations des artistes ont été irrémédiablement liés à leur histoire, qui présente bien des similitudes.

Ces trois pays ont longtemps subi des invasions de toutes parts et lutté pour une indépendance tardive. Une fois leur liberté recouvrée après 1918, ils ont privilégié pendant ces quelques années de répit un théâtre de tradition. Leur destin se trouve à nouveau lié à la fin de la seconde guerre mondiale, lorsque le communisme impose sa dictature, ainsi qu'un art voué au réalisme socialiste. Seule la fin des années 1980 verra émerger un théâtre qui mettra toute son énergie à témoigner de ce que fut la vie sous ce régime. Hélas, la Serbie s'engouffre dans une guerre qui secoue toute l'Europe. Après cette épreuve, une vague d'auteurs va témoigner de ce monde bouleversé: comment vivre après l'horreur ?

Ces vingt dernières années, le théâtre de ces pays a profondément changé, voyant arriver une génération dont les pièces interrogent le passé avec une lucidité foudroyante, bien résolue à profiter du présent. ★ **Julie Laval.**



LA GAZETTE FRAGIL :

Tirée à plusieurs milliers d'exemplaires, la gazette Fragil est publiée à l'occasion d'un événement, distribuée à la criée et disponible dans plusieurs lieux culturels à Ancenis, Angers et Nantes.



ONT PARTICIPÉ À CE NUMÉRO :

Émilie Bonet, Renaud Certin, Pascal Couffin, Jean-Paul Deniaud, Alice Grinand, Julie Laval, Aurélien Lahuec, Émilie Le Moal, Mathieu Sakkas, Verena Schneider.

COUVERTURE : Anne Lienhart, Michal Mraka.

MAQUETTE : Aurélien Lhuic.

REMERCIEMENTS : C. Carmona, L. Maindon, Y. Josso, L. Giraudon, D. Dahéron, P. Jonas, A. Tomovic, A. Milosavljevic, Z. Bartos.

FRAGIL : 19 rue Jean-Marc Nattier. 44100 Nantes.

Tél. 02 40 86 37 03 / redaction@fragil.org / www.fragil.org

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : Pascal Couffin.

COORDINATRICE : Émilie Le Moal.

IMPRESSION : Allais (Basse-Goulaine). La gazette est imprimée avec des encres végétales sur un papier qui préserve les forêts.

7 000 exemplaires. NUMÉRO ISSN : 1773-9772

Des théâtres en Europe

Tour d'Europe des théâtres partenaires de Quartet : quatre théâtres aux dimensions et modes de fonctionnement différents, quatre pays aux traditions esthétiques et théâtrales singulières. Illustration à travers les spectacles proposés, reflets du dynamisme de la scène théâtrale européenne.



Photo : L. Giraudon.

Théâtre Quartier Libre Ancenis, France

Date de création : 2003.

Permanents : 6 personnes.

Compagnie associée :

Théâtre du Rictus.

Nombre de pièces jouées à l'année :

30 spectacles, dont 12 pièces de théâtre.

Fréquentation : 10 000 spectateurs.

Programmation : théâtre, danse, spectacles jeune public, concerts de musique classique et de variété.

Site web : www.theatre-ancenis.com

« En découvrant les œuvres du dramaturge Sylvain Levey, Laurent Maindon eut la certitude de tenir les mots qu'il voulait mettre en scène : « *textes de la violence gratuite, sans explication ni sociologisante, ni psychologisante* ». L'expression de la violence envers les autres ou soi-même est le point commun des deux pièces rassemblées sous le titre *Asphalt Jungle*. La mise en scène, sobre, se déploie sur le plateau nu autant que dans la vidéo et dans la bande-son. Dans ces demi-ténèbres irréelles évoluent cinq archétypes de cette « classe moyenne », pétris de peurs séculières, en proie aux affres de la destruction, du mensonge, de la domination... En deux ans,

la pièce a troublé le public de la Hongrie à Avignon. Exit les faux-semblants exotiques : « *On a tous des clichés sur les autres. Pour les étrangers, la France, c'est la tour Eiffel... J'avais envie que ces spectateurs-là réalisent que la nature violente de l'homme existe aussi chez nous* ». Sa suite *Asphalt Jungle - saison 2* sera spécialement écrite pour le cycle Quartet 2011. »

Renaud Certin.



Photo : L. Maindon.

Théâtre Gardonyi Geza Eger, Hongrie

Date de création : 1904.

Permanents : 124 personnes.

Nombre de pièces jouées à l'année : 9.

Fréquentation : 65 600 spectateurs.

Programmation : comédie musicale, opérette, comédie, classiques internationaux (Shakespeare, Molière...), textes contemporains, classiques hongrois, ballet, danse moderne.

Site web : www.gardonyiszinhaz.hu

« Avec *Les Alcooliques* d'Andras Visky, le théâtre Gardonyi Geza présente une pièce qui parle à tous, en soulevant la question de la marginalité et de la « *tolérance face aux différentes formes de minorités* » dans nos sociétés. Son auteur, homme de théâtre à l'aura internationale, livre là un texte expérimental et singulier, qui « *puise à la source de plusieurs traditions* », précise Peter Jonas, assistant à la mise en scène. Figure centrale, Eve est un être au destin tragique qui a tout perdu et sombré dans l'alcool. Sans se laisser abattre, elle s'obstine à poser des questions sur le sens de l'existence humaine. Elle incarne ainsi une figure universelle, celle des êtres à la

marge qui résistent et questionnent nos valeurs morales. La structure éclatée du texte, le balancement entre psychologie et surréalisme, ont dicté les choix de mise en scène : susciter la compassion des spectateurs envers les personnages en les plaçant autour de la scène, au milieu des comédiens, et créer ainsi les conditions d'une thérapie « *civile et théâtrale* ». »

Émilie Le Moal.



Photo : L. Maindon.

Théâtre National Serbe Novi Sad, Serbie

Date de création : 1861, c'est le plus ancien théâtre professionnel de Serbie et le berceau du théâtre serbe.

Permanents : 600 personnes, réparties entre la section théâtre, opéra (avec son propre chœur de chanteurs) et ballet.

Programmation : théâtre, ballet et opéra contemporains.

Site web : www.snp.org.rs

« Les contes de fée sont à la base du drame *Un Bateau pour les Poupées* du Théâtre de Novi Sad. Cette pièce poétique pose la question du destin d'un artiste dans la société d'aujourd'hui en Serbie. « *La pièce aborde la vie atypique d'une femme serbe* », précise Ana Tomovic, la metteuse en scène. « *Pourtant, le sujet est très général et peut englober toute nationalité et tout sexe* ».

Si les références aux contes de fée qui émaillent la pièce sont identifiables, ceux-ci servent plutôt de points de départ. L'auteur Milena Markovic utilise leur brutalité pour évoquer la destinée de la protagoniste, de l'enfance jusqu'à la mort. Ce personnage cherche son identité sociale en s'éloignant des voies ordinaires et rassurantes. Ce sont la beauté et le tragique d'un esprit véritablement en quête de sens qui sont au cœur de ce drame puissant. A. Tomovic nous raconte cette histoire intime à travers des images effrayantes et attirantes, toujours pleines de poésie. *Un Bateau pour les Poupées* a été déclarée « *meilleure production de l'année 2008/2009* » en Serbie. »

Verena Schneider.



Photo : D.R.

Théâtre Zapadoceske divadlo Cheb, Rep. tchèque

Date de création : 1847.

Permanents : 70 personnes.

Nombre de pièces jouées à l'année : entre 7 et 9.

Fréquentation : 19 000 spectateurs.

Programmation : littérature dramatique moderne, textes classiques revisités de façon contemporaine (Shakespeare, Pirandello...), contes pour enfants.

Site web : www.divadlocheb.cz

« Après la seconde guerre, les Tchèques se réapproprient leur pays et n'hésitent pas à exclure ceux qui ne partagent pas leur culture commune : « *Un cœur enflammé (Nawratilowa Szymczykowa) de Leo Egerstein aborde des tabous tchèques comme l'expulsion de la minorité allemande après la guerre, d'une manière sensible et légère* », explique Z. Bartos, metteur en scène. Mais l'amitié et la volonté de vivre selon son goût en sont les thèmes principaux. Son auteur est bien connu dans le milieu théâtral tchèque pour son style loufoque masquant un noyau sérieux et son goût du mystère.

Au-delà du souci de l'identité, l'amitié et la famille prennent le devant de la scène pour nous faire sourire sur nous-mêmes : « *la pièce est une sorte de « réconciliation » qui permet un début de cohabitation dans le cadre d'une nouvelle Europe* ». Visuellement, le motif du tatouage est omniprésent : « *c'est la métaphore de la liberté, de la volonté de faire ce que l'on aime. Nous avons voulu tatouer non seulement le corps des actrices, mais aussi la scène* ». »

Mathieu Sakkas.

L'Europe en scènes

Ubu Scènes d'Europe est une revue : la seule revue de théâtre européenne. Ses articles bilingues et la richesse de son contenu l'érigent en référence. Deux fois par an, elle explore tous les aspects du théâtre contemporain d'Europe, ou d'ailleurs. Au sommaire du dernier numéro : créer à Beyrouth ; entretien avec Wajdi Mouawad ; rencontre avec Dimitris Dimitriadis... Dans la région nantaise, Ubu est disponible chez Vent d'Ouest, et partout ailleurs par correspondance. www.ubu-apite.org

Regards croisés

Avec l'exposition *Visions de l'autre*, le festival Quartet favorise les croisements artistiques. à chaque escale, un photographe issu d'un pays partenaire est invité à livrer son regard sur la ville d'accueil du festival. La première édition s'est ouverte sur les photos inédites de Novi Sad du photographe français, qui n'ont pas laissé le public serbe indifférent. à Ancenis, c'est le photographe hongrois qui tente l'exercice.

Made in Belgrade

Créé en 1967, le Festival international de théâtre de Belgrade (BITEF) est un des festivals européens de danse et de théâtre contemporains les plus reconnus. Associé à ses débuts au soutien à l'avant-garde, il s'est montré avec le temps plus éclectique, ouvert aux créations avant-gardistes comme aux représentations plus classiques. En dépit des difficultés économiques et politiques, le BITEF maintient son objectif : présenter chaque année les tendances les plus remarquables du spectacle vivant. www.bitef.rs

Quartet - Visions d'Europe à Ancenis du 10 au 14 mars au Théâtre Quartier Libre

Chaque jour, un pays est à l'honneur avec lectures découvertes des auteurs emblématiques, exposition photographique, concerts, dégustations de produits nationaux. Toutes les représentations sont suivies d'une partie musicale et festive sous le chapiteau de l'Europe. Réservations au 02 51 14 17 17.

Mercredi 10 mars : Journée nationale serbe

19h30 : *Un bateau pour les poupées* (surtitré en français).

Par le Théâtre National Serbe de Novi Sad - Auteur : Milena Markovic - Mise en scène : Ana Tomovic. Chapiteau 21h00 : Bajka - musique nomade.

Judi 11 mars : Journée nationale tchèque

19h30 : *Nawratilowa Szymczykowa : Un Cœur enflammé* (surtitré en français).

Par le Théâtre de Bohème Occidentale de Cheb - Auteur : Leo Egerstein - Mise en scène : Zdenek Bartos. Chapiteau 21h00 : Groupe Harrison - jazz fusion.

Vendredi 12 mars : Journée nationale hongroise

19h30 : *Les Alcooliques* (surtitré en français).

Par le Théâtre Gardonyi Geza Szinház de Eger - Auteur : Andras Visky - Mise en scène : Menyhart Szegvari. Chapiteau 21h30 : Daniel Givone en duo - swing manouche.

Samedi 13 mars : Journée nationale française

19h30 : *Asphalt Jungle* (en français).

Par le Théâtre du Rictus - Auteur : Sylvain Levey d'après

Juliette suite et fin trop précoce et *Pour rire pour passer le temps* - Mise en scène : Laurent Maindon. Chapiteau 21h00 : Quartet cover party Soirée avec le Racing Club Chorale, DJ Smith & Fluke et surprise.

Dimanche 14 mars : Journée européenne

15h00 : Chantier d'artistes européens « Master Class ». En avant-première avant le festival BITEF de Belgrade en septembre 2010.

Programme complémentaire à Ancenis et à Nantes

Expositions, concerts, lectures publiques, conférences, tables rondes.

Vendredi 12 mars : Table ronde

10h00 : *Construire une culture européenne.*

Parier sur la notion de collaboration. Comment lever les obstacles ? Quels engagements des acteurs politiques et culturels nécessite une telle entreprise ?

En présence de représentants politiques de chaque pays. Conseil Général de Loire-Atlantique à Nantes-Accueil dès 9h30.

Programme complet sur www.theatre-ancenis.com et www.quartet-festival.org

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne. Cette communication n'engage que son auteur et la commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.



Photo : L. Giraudon.

SUR INTERNET

LES GAZETTES FRAGIL

Retrouvez toutes les gazettes publiées par Fragil dans la rubrique « papier » du magazine en ligne.

FRAGIL MAGAZINE
.ORG EN LIGNE

LE MAGAZINE EN LIGNE : depuis sept ans, le magazine « Culture et Société » Fragil se penche sur les arts visuels, les musiques, les arts de la scène et les phénomènes de société à travers des portraits, des interviews, des portfolios, des reportages audio. Il est réalisé dans la métropole nantaise, doté d'une antenne à Clermont-Ferrand et s'ouvre à l'Europe.

Pour le découvrir : www.fragil.org



NOS VALEURS : Fragil, c'est un média associatif qui prend vie grâce à une quarantaine de bénévoles, professionnels ou amateurs, aux parcours variés. Il porte les valeurs de l'engagement citoyen, de la transmission des savoirs sur un mode participatif. Fragil ne se contente pas de réfléchir aux médias, il en est un, où le collectif occupe une place centrale. Fragil adhère au groupement des Médias Indépendants Nantais.

FRAGIL PHOTO
.ORG GRAPHIE

LA PHOTOGRAPHIE : Fragil aime l'esthétique et la photographie. Son pôle photo produit les portfolios du magazine et co-réalise avec Télé Nantes la série « Voyage dans l'Image », 24 émissions présentant les photographies de 24 photographes du grand Ouest.

Pour en voir plus : www.voyagedanslimage.fr

et en VOD sur www.telenantes.com